



## 1 ТЕХНІЧНИЙ ПАСПОРТ ТА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

### ШАНОВНИЙ ПОКУПЦЮ!

Японська компанія A&D (Ей енд Ді) дякує Вам за придбання ультразвукового інгалятора. Ми впевнені, що, оцінивши якість, надійність і переваги цього приладу, Ви залишитеся постійним користувачем нашої продукції.

### СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Прилад призначений для лікування і профілактики захворювань дихальних шляхів аерозолями водних розчинів лікарських засобів.

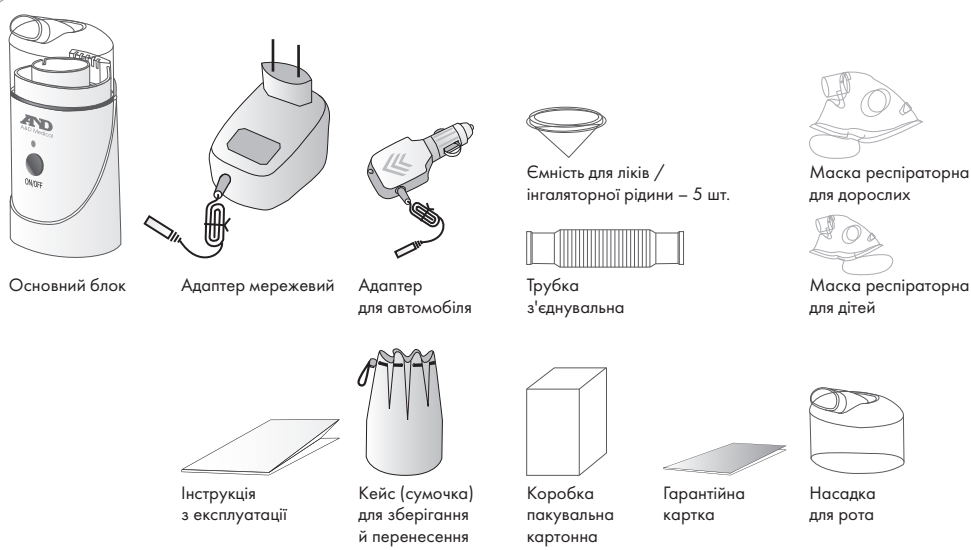
### УВАГА!

- Перед початком експлуатації приладу обов'язково проконсультуйтеся з фахівцем.
- Використовуйте прилад відповідно до вказівок лікаря і дотримуючись цієї інструкції.
- Не використовуйте прилад, якщо він несправний. У разі виявлення несправності інгалятора чи погіршення самопочуття під час використання приладу негайно його вимкніть.
- Не допускайте потрапляння аерозолу в очі.
- Не використовуйте прилад під час руху автомобіля.
- Дітям необхідно користуватися приладом тільки під наглядом дорослих.
- У разі сильного забруднення повітряний фільтр, насадка для рота і ємність для ліків мають бути замінені на нові.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Не торкайтеся до дроту живлення мокрими руками та не опускайте мережевий адаптер і прилад у воду.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритих джерел газу, кисню чи в місцях застосування аерозольних спреїв.
- Не розташовуйте прилад на м'якій поверхні, де може виявитися закритим повітряний фільтр інгалятора.
- Не вмикайте прилад, якщо ємність для ліків порожня.
- Не використовуйте прилад без рідини.
- Не залишайте без нагляду ввімкнений прилад.
- Не нахильте й не трясіть прилад під час використання.
- Не знімайте верхню кришку під час роботи інгалятора.
- Відключайте прилад від електричної мережі перед чищенням, заповненням і після кожного використання.
- Не використовуйте додаткове приладдя до приладу, окрім того, що входить до комплекту.

## 2 КОМПЛЕКТАЦІЯ



## 3 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРИЛАД

### ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ

- Портативний і легкий
- Просте керування однією кнопкою
- Майже безшумний під час роботи
- Регулювання повітряного потоку
- Автоматичне відключення через 10 хвилин
- Доросла й дитяча маски в комплекті
- Мережевий адаптер у комплекті

**УВАГА!** Заборонено використовувати ефірні олії та лікарські засоби, що містять олії. Застосовуйте лише ті лікарські препарати, в інструкціях до яких зазначено, що їх можна використовувати в інгаляторах і (або) небулайзерах цього типу.

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Живлення	Адаптер мережевий (220 В, 50 Гц)
Споживана потужність	~ 10 Вт
Ультразвукова частота	2,5 МГц
Розпилення	0,2 - 0,5 мл/хв.
Дисперсний склад аерозолу	~ 5 мкм
Об'єм ємності для ліків	4,5 мл
Розміри	60x140x50 мм
Вага	~185 г

## 4 ЗБЕРІГАННЯ ПРИЛАДУ Й ДОГЛЯД ЗА НИМ

### ЗБЕРІГАННЯ ПРИЛАДУ

- Зберігайте прилад за кімнатної температури й оберігайте його від забруднення, різкого перепаду температур, підвищеної вологості, ударів і пилу.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Зберігайте прилад відключеним від мережі.
- Зберігайте прилад подалі від води, щоб уникнути електричного ураження.
- Зберігайте прилад із відкритим повітряним фільтром.

### УТИЛІЗАЦІЯ

Після закінчення строку служби прилад підлягає окремій утилізації. Не знищуйте прилад разом із невідсортованими побутовими відходами.

### ЧИЩЕННЯ ПРИЛАДУ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

Прилад необхідно чистити до й після кожного використання. Перед початком використання перевірте ємність для ліків і повітряний фільтр на наявність забруднень.

### Чищення частин, що комплектують прилад:

Проводьте чищення з'єднувальної трубки, респіраторних масок, захисної кришки, ємності для ліків, повітряного фільтра і фільтротримача за допомогою м'яких мийних засобів. Після цього ретельно промийте й висушіть перед використанням.

### Чищення приладу:

Протріть прилад м'якою тканиною, змоченою водою або м'яким мийним засобом (мильний розчин).

### ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Гарантійний строк на основний блок – 5 років.

Гарантійний строк на адаптер мережевий, адаптер для автомобіля – 1 рік.

На інші комплектуючі – респіраторна маска для дорослих, респіраторна маска для дітей, з'єднувальна трубка, ємність для ліків, сумочка для зберігання – гарантійний строк не поширюється.

До серійних номерів приладів компанії Ей енд Ді входить дата виготовлення приладу. Серійні номери мають такий вигляд: SN B1207 03044, де інформативними є виділені цифри – 1207

12 – рік виробництва, 07 – місяць виробництва.

### СЕРТИФІКАЦІЯ

Відповідність продукції підтверджена декларацією про відповідність згідно із законодавством України.

Сертифікат відповідності № UA.TR.067.2.71-16 з терміном дії з 30 червня 2016 року до 29 червня 2021 року.

Перевірка приладів здійснюється згідно з сертифікатом затвердження типу засобів виміральної техніки, який зареєстровано в державному реєстрі засобів виміральної техніки № Y1009-07.

UA.TR.067

Виріб відповідає вимогам Додатку 1 до Технічного регламенту щодо медичних виробів (основні вимоги до медичних виробів), затвердженого Постановою КМУ від 02.10.2013 р. №753. Декларація про відповідність №1 від 30.06.2016

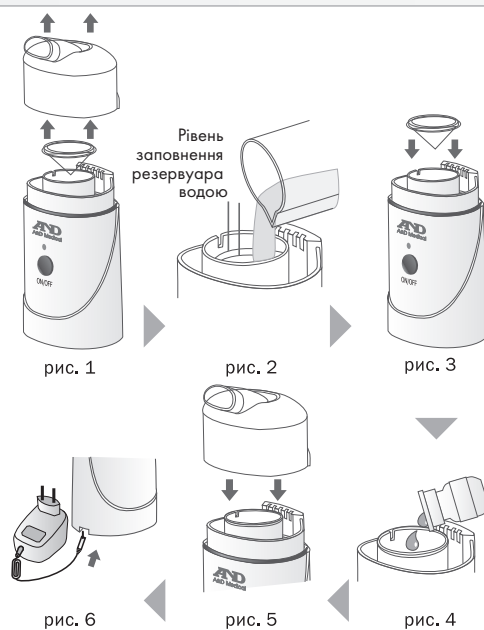
## 5 ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

1. Зніміть верхню прозору кришку і, якщо є, ємність для ліків (рис. 1).
2. Заповніть резервуар водою\* до зазначеного рівня (між двома лініями всередині резервуара). Температура води має бути 20-30°C (рис. 2). Для малої швидкості інгаляції використовуйте воду з низькою температурою. Для високої швидкості інгаляції використовуйте воду з високою температурою.
3. Помістіть ємність для ліків усередину резервуара з водою й заповніть її ліками (рис. 3-4).
4. Помістіть зверху прозору кришку (рис. 5).
5. Помістіть штекер адаптера до мережевого роз'єму, що знаходиться в нижній частині приладу (рис. 6) і встановіть інгалятор на столі.
6. Підключіть мережевий адаптер до мережі змінного струму.

### УВАГА!

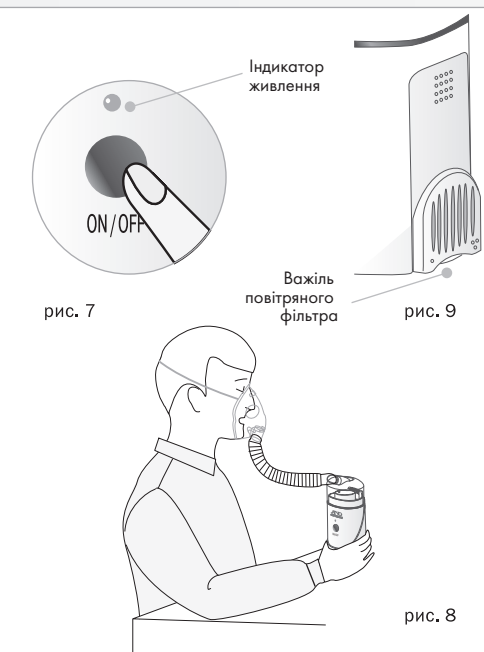
- Не використовуйте жодні ліки без попередньої консультації з лікарем. У разі недотримання зазначеного фахівцем дозування і способу застосування вони можуть бути небезпечні для здоров'я.
- Використовуйте тільки водні лікарські розчини.
- Перед тим як налити розчин до ємності для ліків, вимкніть прилад.
- Максимальна кількість ліків у ємності для інгаляторної рідини не має перевищувати 4,5 мл.

Бажано використовувати дистильовану воду.



## 6 ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

1. Увімкніть прилад, натиснувши кнопку ON/OFF (рис. 7). Переконайтеся, що світитися лампочка індикатора живлення. Аерозоль виходитиме крізь насадку для рота.
2. Помістіть прилад на відстані двох сантиметрів від обличчя і вдихайте аерозоль через рот.
- Для проведення інгаляції одразу на всі ділянки верхніх дихальних шляхів використовуйте респіраторні маски для дорослих і дітей (рис. 8).
- На початку роботи приладу інгаляція відбувається з низькою швидкістю, потім через кілька хвилин швидкість інгаляції збільшується.
- Регулюйте потік аерозолу, використовуючи важіль повітряного фільтра, розташований на зворотному боці приладу (рис. 9).
- Використовуйте прилад періодично. Максимальний час використання – 30 хвилин.
- Наступний сеанс інгаляції можна проводити не раніше, ніж через 30 хвилин.
3. Для закінчення інгаляції натисніть кнопку ON/OFF. Інакше прилад автоматично відключиться через 10 хвилин.
4. Відключіть мережевий адаптер від мережі змінного струму.
5. Від'єднайте шнур мережевого адаптера від приладу



## 7 МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ

### ЧИЩЕННЯ ПРИЛАДУ ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

- Після відключення інгалятора від мережі дочекайтеся, коли прилад охолоне.
- Зніміть верхню прозору кришку і ємність для ліків. Вилийте залишки невикористаних ліків із ємності.
- Вилийте воду з резервуара.
- Корпус приладу, верхню прозору кришку і ємність для ліків необхідно очистити вологою м'якою тканиною.

### МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ

Ситуація	Дії
Прилад не вмикається, індикатор не світиться	Переконайтеся, що мережевий адаптер правильно підключений Переконайтеся, що резервуар наповнений водою до необхідного рівня
Ліки не розпилюються або розпилюються в недостатній кількості	Переконайтеся, що в ємності для ліків знаходиться достатня кількість розчину Відрегулюйте подавання повітря крізь повітряний фільтр за допомогою важеля повітряного фільтра Переконайтеся, що прилад і його складники чисті, без забруднень

Розроблено: A&D Company, Limited Japan / Ей енд Ді Компані Японія  
Юридична адреса: 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585 Japan /  
Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585 Японія  
Фактична адреса: 3-23-14, Higashi-Ikebukuro Toshima-ku, Tokyo 170-0013, Japan  
3-23-14, Higashi-Ikebukuro Toshima-ku, Tokyo 170-0013, Японія

Адреси заводів-виробників:

1. A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585 Japan / Ей енд Ді Компані, Лімітед, 1-243, Асахі, Кітамото-ші,

Сайтама-кен, 364-8585 Японія

2. &D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., Datianyang Industrial Zone, Tantou Village, Songgang Town, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong Province, 518105, China. Ей енд Ді Електроніке (Шеньжень) Ко., Лтд., Датіанян Індустріал Зон, Тантоу Вільдж, Санган'гаун, Баоан Дистрикт, Шеньжень, Гуандонг

Провінс, 518105, Китай.

Імпортер: ТОВ «МТ»

б-р Лесі України, буд.4, м. Київ, Україна, 01023

Поштова адреса: вул. Лугова, 12, м. Київ, Україна, 04074

Тел.: +380 44 207 4061; +380 44 207 4065



**Інгаляція** – вдихання лікарських речовин із лікувальною метою. До такого способу лікування корисно вдаватися за перших ознак гострих і хронічних захворювань верхніх дихальних шляхів (нежитю, запалення піднебінних мигдалин, запалення слизової оболонки глотки, бронхіту, запалення легенів), а також для попередження й усунення нападів бронхіальної астми.

**Розрізняють такі форми інгаляцій:**

- Вдихання парів води або ароматичних речовин.
- Аерозоль-інгаляція – вдихання найдрібніших частинок лікарських речовин – аерозолів, що знаходяться або в розчиненому вигляді у воді, або в завислому стані (у вигляді пари).
- Електроаерозоль-інгаляція (електроаерозоль-терапія) – вдихання негативно або позитивно заряджених аерозолів.
- Аероіоноінгаляція (аероіонотерапія) – вдихання негативно або позитивно заряджених частинок атмосферного повітря чи води з лікувальною метою (вважається корисним вдихання саме негативно заряджених іонів).
- Досить популярні також інгаляції з мінеральною та морською водою. За температурою інгаляції бувають вологі (до 30°C, без підігрівання), тепловологі (30-40°C, із підігріванням розчину) і парові.

**Чим корисна інгаляція?**

Можливість безпосереднього впливу лікарської речовини на слизову оболонку дихальних шляхів у разі їх захворювання має особливі переваги.

**По-перше**, це місцева терапія. Якщо основні порушення в організмі сконцентровані в дихальних шляхах, то й лікувати їх краще, призначаючи вдихання лікарських речовин у різні відділи дихальної системи.

**По-друге**, для інгаляції використовуються речовини у вигляді пари або аерозолів. Ліки, розпилені на найдрібніші частинки, мають більшу контактну поверхню, стикаються з найбільшою площею слизових оболонок дихальних шляхів, швидко всмоктуються у кров і, відповідно, діють швидше.

**По-третє**, багато інгаляційних розчинів і сумішей полегшують видалення з дихальних шляхів слизу й мокротиння.

На жаль, навіть такий нешкідливий спосіб лікування має свої протипоказання. Інгаляції протипоказані в разі підвищення температури більш ніж 37,5°C, носових кровотеч або схильності до них, під час захворювань легенів і серця з явищами вираженої серцево-судинної або дихальної недостатності.

«Як правильно проводити інгаляції», Намазова Л.,  
головний лікар Клініко-діагностичного центру  
Журнал «Мама й малюк», № 12, 2004

У кожному конкретному випадку інгаляції повинен призначати лікар.

ТИПИ ІНГАЛЯТОРІВ

Основна функція інгаляторів (небулайзерів) – це продукція аерозолу з рідкого лікарського препарату.

Наразі залежно від виду енергії, що перетворює рідину на аерозоль, розрізняють два основних типи небулайзерів:

- **Струменеві (компресорні)**
- **Ультразвукові**

Ультразвуковий інгалятор – це прилад, що дозволяє розпилювати лікарські препарати у вигляді дрібного аерозолу під впливом високочастотних (ультразвукових) коливань. Середній розмір аерозольних частинок становить 4-5 мкм, завдяки чому лікарський препарат у високій концентрації досягає дрібних бронхів.

Продукція аерозолу в ультразвуковому небулайзері практично безшумна і швидша порівняно зі струменевими.

Струменеві (компресорні) інгалятори мають більші розміри й масу, ніж ультразвукові. Компресорні небулайзери формують аерозольну хмару за допомогою компресора, що створює досить потужний потік повітря через малий отвір у камері, яка містить лікувальний розчин. До безумовної переваги можна віднести те, що тільки цей тип інгалятора може розпилювати практично всі лікарські приписи, що застосовуються для інгаляцій.



Ультразвукові інгалятори продукують аерозоль із розміром частинок від 2 до 5 мкм



Компресорні інгалятори продукують аерозоль із розміром частинок від 2 до 7-10 мкм

ЛІКУВАННЯ ЗА ДОПОМОГОЮ ІНГАЛЯЦІЇ

Інгаляції необхідно проводити, дотримуючись низки правил:

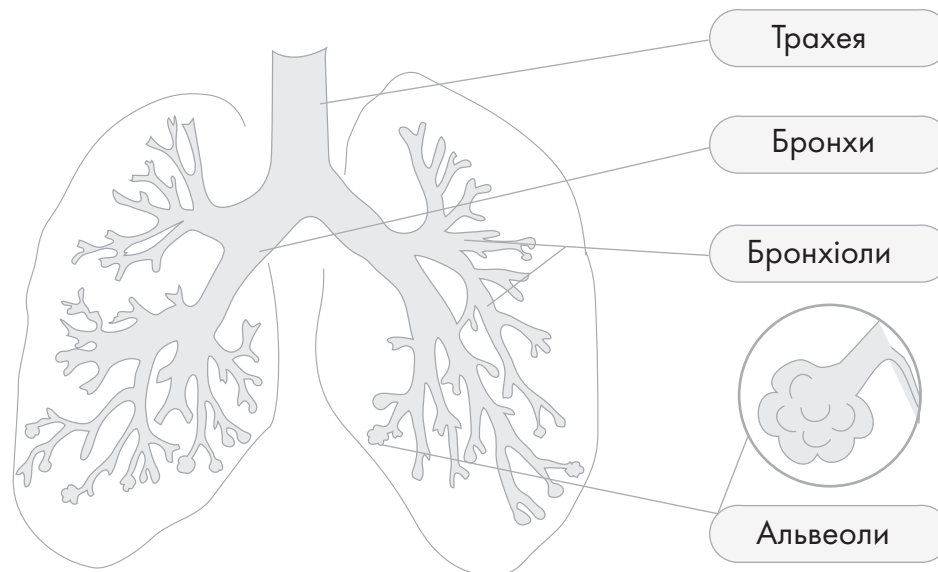
- Не потрібно відволікатися розмовою або читанням.
- Під час захворювань носа і придаткових пазух носа необхідно вдихати й видихати лікарську речовину без напруження через ніс, в разі захворювань глотки, трахеї, бронхів, легенів – через рот.
- Одяг не має стискати ший і утруднювати дихання.
- Інгаляції проводять не раніше, ніж через 1-1,5 години після їжі.
- Після інгаляції упродовж години не рекомендовано розмовляти, співати і вживати їжу.

Розчини, що застосовуються для інгаляції, можуть бути як простими (наприклад, фізіологічний розчин), так і більш складними (різні лікарські препарати).

У кожному випадку необхідно враховувати індивідуальну переносимість того чи іншого препарату.

Кількість інгальованого розчину, яка досягає бронхіального дерева й альвеол, залежить від розміру інгальованих частинок. Оптимальними для потрапляння до дихальних шляхів є аерозолі з діаметром частинок 2-5 мкм. Дрібніші частинки (менші за 0,8 мкм) потрапляють до альвеол, де швидко всмоктуються або видихаються, не затримуючись у дихальних шляхах і не забезпечуючи терапевтичного ефекту. Більші частинки (понад 10 мкм) осідають у ротоглотці

ДИХАЛЬНІ ШЛЯХИ ЛЮДИНИ

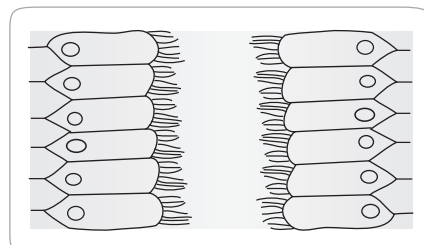


КУРІННЯ Й ІНГАЛЯЦІЇ

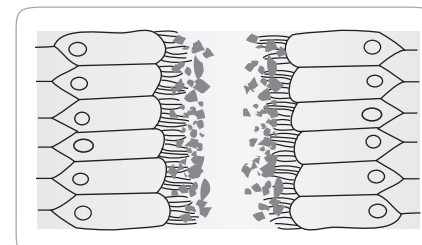
Тютюновий дим, що виділяється під час куріння, – це звичайний пил, тільки дуже дрібний. Під час куріння цей пил осідає в дихальних шляхах і легенях, спричиняє подразнення слизових оболонок ротової, носової порожнини, дихальних шляхів і очей. Майже в усіх курців розвивається запалення дихальних шляхів, із яким пов'язано постійне подразнення в горлі й болісний кашель.

Для очищення дихальних шляхів і полегшення відкашлювання в курців і тих, хто «розлучається» з курінням, необхідно проводити інгаляції спеціальних фізіологічних розчинів.

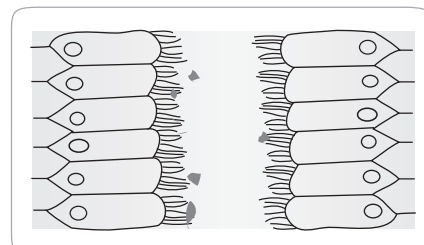
**Інгаляції, що проводяться з використанням компресорних і ультразвукових інгаляторів, покращують функцію самоочищення бронхів і зменшують шкідливий вплив тютюнового диму на легені.**



Бронхи людини, яка не курить



Бронхи людини, яка курить



Бронхи людини, яка курить, після інгаляції